



# O JORNAL .com

The Portuguese Journal

**LUZO FUEL** inc.  
HEATING OIL & DIESEL  
Ao Seu Serviço 24 Horas

www.luzofuel.com

Call for the Best Price!  
**508-996-8042**  
O Preço Mais Barato Ligue-nos!  
126 MacArthur Dr.  
New Bedford, MA 02740

WWW.OJORNAL.COM

FRIDAY, SEPTEMBER 20, 2019

No. 2154 • GRÁTIS • FREE



Photo courtesy of João Caixinha

Jennifer Serowick, Assistant Vice President for Adult Learning at Lesley University, at left, discusses details of a partnership between the Cambridge-based college and Universidade Aberta of Portugal (UAB) with UAB Pro-Rector for E-Learning and Pedagogical Innovation Glória Bastos and Vice-Rector Carla Oliveira, at right, at the Discovery Language Academy in New Bedford.

Jennifer Serowick, vice-presidente adjunta de Aprendizagem para Adultos na Lesley University, à esq., fala com a Pró-Reitora de E-Learning e a Vice-Reitora da Universidade Aberta de Portugal sobre uma parceria entre aquelas duas instituições de ensino superior.

## Universidade Aberta and Lesley University working on partnership

By **Lurdes C. da Silva**  
O Jornal editor

NEW BEDFORD — Universidade Aberta of Portugal and Lesley University are working to forge a partnership intend-

**FACEBOOK**  
Share this story at [facebook.com/Ojornalnewspaper](https://facebook.com/Ojornalnewspaper).

ed to facilitate professional development and certification courses for teachers of

Portuguese as well as Portuguese language and culture classes for students in general.  
Universidade Aberta Vice-Rector Carla Oliveira and Pro-Rector of E-  
SEE "PARTNERSHIP" PAGE 10

## Universidade Aberta e Lesley University querem estabelecer parceria

NOVA BEDFORD — Representantes da Universidade Aberta de Portugal e da Lesley University tiveram, na semana passada, uma reunião de trabalho com vista ao desenvolvimento de

uma parceria na área da formação e certificação de professores de português e ministração de aulas de língua e cultura portuguesa para estudantes em geral.  
A vice-reitora da

Universidade Aberta, Carla Oliveira, e a pró-reitora de E-Learning e Inovação Pedagógica da Universidade Aberta, Glória Bastos, reuniram-se com entidades da  
VER "PARCERIA" PÁGINA 4

**ÍNDICE / INDEX**

Em Foco/In Focus	<b>2-4</b>	Actualidade/World	<b>15-16</b>
Lifestyles	<b>5-10</b>	Golo/Sports	<b>17-21</b>
Brasil/Brazil	<b>11</b>	Reflexões/Reflections	<b>22</b>
Saúde/Health	<b>14</b>	Classificados/Classified	<b>23</b>

f www.facebook.com/ojornalnewspaper    t twitter.com/ojornal1



**FOCUS**  
John Kerry pledges in Lisbon to make climate change 'voting issue'



**LIFESTYLES**  
Festival de Artes  
**FABRIC** anuncia programação

# Apesar de problemas com a lei, mayor de Fall River apurado para concorrer à eleição final a 5 de Novembro

## Redacção de O Jornal

FALL RIVER — Apesar de enfrentar várias acusações federais, o Mayor de Fall River, Jasiel Correia II, ficou apurado na eleição primária à presidência da Câmara Municipal, na terça-feira, conquistando o segundo lugar, pelo que vai agora disputar a eleição final com o primeiro classificado, Paul Coogan, actual membro da Comissão Escolar, no próximo dia 5 de Novembro. Correia, 27 anos, decla-

rou-se inocente este mês em consequência de acusações de que foi algo devido à alegada extorsão de centenas de milhares de dólares a empresas que vendem marijuana.

Correia negou firmemente as acusações e recusou-se a renunciar ao cargo de mayor.

Em Março passado, os eleitores de Fall River votaram para destituir o mayor, mas acabaram por reelegê-lo na mesma noite.

Na semana passada, o Conselho Municipal de



Jasiel Correia II



Foto arquivo do Herald News  
Paul Coogan

Fall River votou para expulsá-lo temporariamente do cargo, mas ele ignorou essa decisão alegando que aquele órgão não tinha autoridade para fazê-lo.

Correia também se declarou inocente de acusações federais por alegadamente ter fraudado investidores com uma aplicação para smartphone que ele estava a desenvolver e utilizado o dinheiro para financiar um estilo de vida luxuoso e promover a sua carreira política.

## Resultados da eleição primária:

— Paul Coogan, 8.273 votos (62,3%)

— Jasiel Correia II, 2,777 votos (20,9%)

— Erica Scott-Pacheco, 2,171 votes (16,4%)

Os dois candidatos com mais votos ficaram apurados para a eleição final

## “Parceria”

DA PÁGINA 1

Universidade de Lesley, nos dias 12 e 13 de Setembro, para definir e ajustar pormenores relacionados com parceria.

“Já viemos com ideias concretas e com objectivos muito concretos,” salientou a vice-reitora a O Jornal, explicando que as duas instituições estão a elaborar um Memorando de

Entendimento e esperam viabilizar os primeiros cursos no próximo mês de Março.

Fundada em 1988, a Universidade Aberta (UAb) é a única instituição de ensino superior público à distância em Portugal. Disponibiliza formação superior (licenciaturas, mestrados e doutoramentos) e cursos de Aprendizagem ao Longo da Vida. Actualmente, toda a oferta pedagógica é leccionada em regime de e-learning.

“Estando cá em Boston ou em outro sítio qualquer, [os estudantes] podem frequentar essas disciplinas online connosco porque elas são completamente online e flexíveis,” referiu a pró-reitora de E-Learning. “O que nós pretendemos é que os processos de reconhecimento [de cursos] sejam facilitados por esta via [da parceria].”

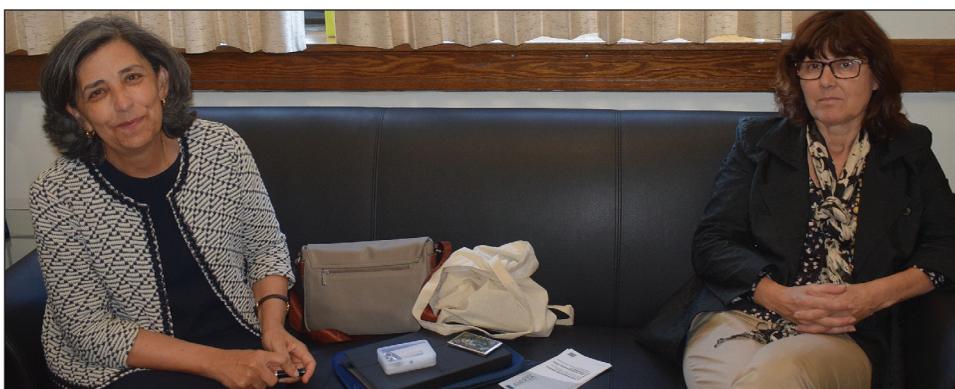
A Provost e Vice-Presidente de Assuntos Académicos da Lesley

University, Margaret Everett, adiantou a O Jornal que esta oportunidade para estabelecer uma parceria entre as duas instituições poderá trazer benefícios múltiplos para a universidade sediada em Cambridge, Massachusetts.

“Esta nossa possível parceria com a Universidade Aberta poderá proporcionar aos estudantes da Lesley University oportunidades de educação global acrescidas, aumentar o acesso de estudantes portugueses a programas no seu idioma materno e reforça a nossa reputação [de instituição] inovadora num ambiente educacional internacional,” salientou a Dra. Everett.

Segundo a vice-reitora da Universidade Aberta, a parceria contará com o apoio do Instituto Camões. Aliás foi através de João Caixinha, coordenador do ensino do Português nos EUA e representante do Instituto Camões, que Oliveira teve conhecimento desta necessidade de criar oportunidades de formação de professores nesta região.

“O [Instituto] Camões ao fazer formação de professores não confere graus e era fundamental que as pessoas os pudessem ter... que os que querem completar as habilitações pudessem ter uma qualificação em Portugal, mas que também fosse válida aqui nos EUA,



A vice-reitora da Universidade Aberta, Carla Oliveira, com a pró-reitora de E-Learning e Inovação Pedagógica da Universidade Aberta, Glória Bastos, no Consulado de Portugal em New Bedford.

com algumas facilidades com o processo de equivalência,” sublinhou a vice-reitora.

“Todos os cursos que oferecemos são completamente online, o que é bastante atraente e atractivo para uma comunidade que está bastante dispersa e que tem a sua vida pessoal e profissional e já nem tem tempo nem paciência para voltar aos bancos de universidade e frequentar cursos. E, a Lesley University também tem bastante oferta online,” Oliveira.

A parceria terá o apoio do DeMello International Center, onde está instalada a Discovery Language Academy (a escola oficializada portuguesa de New Bedford). Curiosamente, este centro e a Universidade Lesley já forjaram uma parceria, no ano passado, para apoiar educadores que ensi-

nam na área de Grande New Bedford, oferecendo cursos de mestrado e desenvolvimento profissional, e disponibilizar programas para estudantes que resolvem regressar à universidade para concluir as suas licenciaturas.

“Tudo aqui se conjuga muito bem para se começar a trabalhar,” salientou a vice-reitora.

Segundo ela, o próximo passo será determinar quais cursos devem ser oferecidos numa primeira fase.

“Devemos começar a identificar um conjunto de disciplinas rapidamente e depois então faremos uma análise mais aprofundada,” adiantou. “Há diversas realidades e vamos tentar responder da melhor forma àquilo que for possível.”

Outro assunto que precisa

ainda de ser definido é a questão das propinas.

“Enquanto um Phd [na Lesley University] custa 56 mil dólares, os nossos são 6 mil euros. É uma diferença enorme,” frisou a pró-reitora. “Nem nós podemos pedir aos nossos estudantes valores idênticos, como também não podemos pedir à Lesley que aceite as propinas de acordo com os valores que são praticados em Portugal. Haverá cursos da nossa responsabilidade e cursos da responsabilidade da Lesley. Vamos tentar que eles [estudantes] paguem propinas divididas porque também não podemos querer que a Lesley agora vá sobreviver com as nossas propinas.”

Para a vice-reitora, esta parceria poderá abrir portas para muitas outras oportunidades.

“As possibilidades são imensas, mas temos que ter algum realismo e começar com coisas mais pequenas e mais concretas,” referiu Oliveira. “Uma das ideias é precisamente tentar alargar a outras comunidades, e isso é de facto a mais-valia do online.”

Essas possibilidades estendem-se também a indivíduos que não procuram obter um diploma ou certificado.

“Temos uma grande oferta de cursos não formais, curtos, de 4 ou 8 semanas. Estes cursos são abertos a qualquer pessoa, não é preciso ser licenciado e muitos deles são na área da língua e cultura portuguesa. Há um conjunto de oferta que será disponibilizada à comunidade,” acrescentou.

Segundo a vice-reitora, a parceria tem, em princípio, todas as condições necessárias para produzir resultados positivos.

“Os modos de pensar, o trabalho com os alunos e as formas de organização são muito similares [nas duas universidades],” sublinhou. “Alguém até referiu que somos twins. Do ponto de vista pedagógico e de modelo, há aqui muitas semelhanças.”

Para mais informações sobre a Universidade Nova e esta iniciativa, visitar <http://portal.uab.pt/alv/>

## "Partnership"

FROM PAGE 1

Learning and Pedagogic Innovation Glória Bastos met with Lesley University officials on Sept. 12 and 13 in Cambridge and New Bedford to iron out specifics related to the partnership. "We came here with concrete ideas and concrete objectives," said the vice-rector to O Jornal, explaining that the two institutions are currently working on a Memorandum of Understanding and they expect to make the first courses available next March.

Established in 1988, the Universidade Aberta (UAb) is a public distance education university in Portugal that offers undergraduate, Master and Doctorate degrees as well as lifelong learning study programs. All the programs are currently taught in e-learning mode.

"Whether they are here in Boston or somewhere else, students can take courses with us because we are exclusively online and very flexible," said Pro-Rector Bastos. "What we want is to make the process of course recognition smoother.

[Because of this partnership] Lesley will accept the courses taken with us."

Lesley University Provost and Vice-President for

## "There are immense possibilities."

— Universidade Aberta Vice Rector Carla Oliveira

Academic Affairs Margaret Everett told O Jornal this opportunity to forge a partnership between the two higher education institutions could bring many benefits to the Cambridge-based university.

"Our potential partnership with Universidade Aberta could provide Lesley University students with increased global education opportunities, increase Portuguese students' access to programs in their native languages, and reinforces our reputation as innovators in a worldwide education environment," said Dr. Everett.

According to Vice-Rector Oliveira, this partnership will have the support of the Camões Institute, a Portuguese international institution dedicated to the worldwide promotion of the Portuguese language, Portuguese culture, and international aid on behalf of the Government of Portugal.

In fact, she said, it was through João Caixinha, the Coordinator of Portuguese Teaching in the USA and representative of the

Camões Institute, that she was made aware of the great need for professional development opportunities for educators that teach Portuguese in this country.

"Camões Institute has promoted professional development initiatives for teachers but it does confer degrees," she said. "It was fundamental for those who wanted to further their education and training to see their qualifications be recognized here in the United States."

The partnership will also have the support of the DeMello International Center, which houses the Discovery Language Academy — the New Bedford Portuguese school. The center and Lesley University already have a partnership, which was sealed last year to support educators teaching in the Greater New Bedford area by offering master's degrees and professional development and by providing bachelor's degree completion programs for adult learners returning to the classroom.

"All this comes together

very well," said Vice-Rector Oliveira.

According to her, the next step will be to determine what courses should be offered first.

"We need to identify the issues, the needs," she said. "There are different realities and we'll try to respond to them as best as we can."

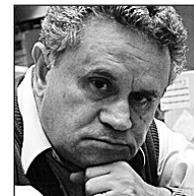
Another aspect that needs to be worked out is what to charge for tuition and/or fees, Bastos said.

"For example, while a PhD costs \$56,000 at Lesley University, it costs 6,000 euros (about \$6,600) at Universidade Aberta. That's a huge difference," she noted. "We cannot ask our students to pay similar amounts nor can we ask Lesley University to charge fees according to the values practiced in Portugal."

"There will be courses under our responsibility and courses under Lesley's responsibility. We will try to have them [students] pay a split fee."

Vice-Rector Oliveira said this partnership will lay the foundation for an infrastructure through which the door can be open to many opportunities.

"There are immense possibilities, but we need to have some sense of realism and begin with smaller, more concrete things," she concluded.



## DA MINHA VARANDA

por MANUEL F. ESTRELA

## Conselho da Diáspora Açoriana

O que é e para que serve? O Dr. Rui Bettencourt, Secretário Regional Adjunto da Presidência para as Relações Externas do Governo Regional dos Açores, em comunicado responde:

"Acaba de ser criado o Conselho da Diáspora Açoriana, que, certamente, poderá marcar a abertura de uma nova era nas relações entre os Açorianos no Mundo e o Arquipélago.

Chamaria a vossa atenção para a importância deste Conselho. Nasce de uma proposta do Governo dos Açores que quis, assim, desde logo, estabelecer o reconhecimento, como Açorianos, de todos os que pelo mundo se sentem Açorianos.

Também é particularmente relevante o facto deste Conselho proporcionar a todos os Açorianos que se sintam — e que sejam — parte do projeto açoriano.

É também um vector de União de todo o Povo Açoriano.

Este Conselho da Diáspora Açoriana foi aprovado na Assembleia Legislativa da Região Autónoma dos Açores com o voto, o contributo e o apoio de todos os partidos políticos. Isto dá uma satisfação particular ao Governo dos Açores por ter proposto, e liderado, a criação deste Conselho, onde cabem todos os Açorianos. E têm sido inúmeras as mensagens e artigos de apoio a este Conselho.

Agora, muito falta fazer, para que este Conselho da Diáspora Açoriana atinja os seus objetivos na implicação efetiva e no envolvimento do maior número de açorianos. E o que falta fazer passa pela mobilização de todos e de cada um de vós.

Apelava, assim, em nome do Governo dos Açores e, sobretudo, em nome do necessário reconhecimento que só a participação de todos torna eficaz.

Uma plataforma eletrónica (site) estará em breve disponível onde se podem registar como Açorianos e eleger os vossos representantes neste Conselho da Diáspora Açoriana, que terá 19 representantes vossos — cinco nos Estados Unidos: um para a Califórnia, um para Massachusetts, um para Rhode Island e dois para os restantes Estados; — cinco no Canadá: um para British Columbia, um para Manitoba, um para Ontário, um para Quebec e um para os restantes Províncias e Territórios; — cinco no Brasil: um para o Rio Grande do Sul, um para o Rio de Janeiro, um para Santa Catarina, um para São Paulo e um para os restantes Estados; — um representante dos açorianos da Bermuda; — um para o Uruguai; — um para representar os Açorianos no território nacional, fora do Arquipélago; e — um outro do resto do mundo.

Assim, as Açorianas e os Açorianos no mundo inteiro vão poder escolher os seus representantes num órgão onde se podem envolver na vida dos Açores

Caras Açorianas, caros Açorianos, vejam a força que podem ter os Açores e o nosso Povo, se nos mobilizarmos, nos unirmos e se participarmos com entusiasmo no projeto açoriano.

Nas próximas semanas haverá um site onde se poderão registar. Entre os Açorianos que se encontram inscritos nesta plataforma eletrónica serão organizadas eleições para eleger os vossos representantes."

Assim o desafio está lançado, inscrevam-se e sejam açorianos convictos, dignos das nossas ilhas, participando activamente na vida açoriana, contribuindo para melhorar a vida de todos, mas também exigindo o que achamos ser justo, no lugar próprio e não à mesa do café.

## "Kidney"

FROM PAGE 8

for the first time and he looked like a changed man, she recalled. The fatigue that Goulart felt every day from his failing kidneys was gone. "It's almost like someone put a new battery in me," he said

of the immediate change in his health.

Youmans-Nosko, who has three degrees in music, including one in opera singing, plays flute and piccolo with the Fall River Symphony Orchestra. She's also in a 1970s rock cover band as the vocalist, guitarist

and keyboardist. And this past April she just check off a major bucket list item: performing at the Lincoln Center.

At 61, she's made it to brown belt in krav-maga, a hand-to-hand martial arts defense. "My life is just cool. I'm making more and more

music and my life is just great. I have no effects from it," she said of the kidney donation.

Goulart, who helped found the Atlantis Charter School and retired from there as executive director in 2008, said he's grateful every day for Youmans-Nosko.

lista residente em Los Angeles), 6 – 8 p.m., em Police Athletic League, 31 Franklin St., Fall River. Entrada: \$25.

- Mal Devisa, 9 p.m., entrada gratuita  
- Downtown Boys, 10 p.m., entrada gratuita

A ideia do festival partiu de Michael Benevides, empresário e vice-presidente

da Casa dos Açores de Nova Inglaterra, que disse ter ficado "muito inspirado com o que o Walk & Talk e o Tremor têm feito nos Açores."

O objetivo é trazer para Fall River "este tipo de arte, o que passa nesses festivais, e um pouco dessa energia para a comunidade," explicou Michael Benevides.

"Na região entre Providence, Fall River e New Bedford existe uma cena artística que está a evoluir e nós queremos fazer parte disso. Fall River ainda está um pouco atrás, portanto, a ideia aqui também é dar nome a Fall River como destino de arte," concluiu.

Com algumas informações da Lusa

## "Festival"

DA PÁGINA 5

Senhora da Luz, S.C. Mosteirense e Santa Cecília), 5 p.m., entrada gratuita  
- DJ SET, Nick Schiarizzi, 5:30 – 8:30 p.m., entrada gratuita  
- Lula Pena (cantora portuguesa) e Kelsey Lu (cantora/compositora e violoncel-